

Drop gun & pick coal

Gedicht

Emmathegreat
Für den französischen Sammelband
am 18. Januar 2021 verfasst
Im Herbst 2021 auf Deutsch übersetzt

DROP GUNS and pick coal. Stop shooting, but save soul.
I'm not stronger, but I've just been bold to regain my mentality that has been sold.
And to share some piece of it with you, maybe together we can grow old.
Because you all know we've lost so many young souls, because they chose colors, guns and not coal.
I've been to places where they have different races. Where I never heard a gunshot in nine years.
Which got me thinking about my place, where I see blood so many times in one year.
All by violence.
Many by gunshot.
I wish I had some other ways to reach you. I really wish I had some other ways to show you.
I imagine your feet, fitting in my shoes, they can't.
So all I can do is to tell you my shoe size, maybe we can have a year with few suicide.
By violence or by gunshot, at least a few lost.
„Black lives matter“, I don't know if that includes us. Or should we say „African lives matter“, just to gain trust.
I think I'm strong enough to carry more than my own cross. You speak for yourself, they speak for themselves, I speak for us.
So I say „Drop guns and pick coal. Stop shooting, but save soul.“

LEGT DIE WAFFEN NIEDER UND SAMMELT KOHLE

Legt die Waffen nieder und sammelt Kohle. Nicht schiessen, sondern Seelen retten.

Ich bin nicht stärker, aber ich hatte den Mut, meine verkaufte Seele zurückzuerobern.

Einen Teil davon teile ich mit dir, vielleicht können wir gemeinsam alt werden.

Wir wissen alle, dass wir viele junge Seelen verloren haben, weil sie sich für eine Gang, für Waffen und nicht für Kohle entschieden haben.

Ich war schon an Orten, wo es verschiedene Rassen gibt. In neun Jahren habe ich nie einen Schuss gehört.

Das erinnert mich an meine Heimat, wo ich so oft im Jahr Blut sehe. Immer wegen Gewalt.

Oft wegen Waffen.

Ich wünsche mir, ich könnte euch anders erreichen. Ich wünsche mir ganz fest, ich könnte es euch anders zeigen.

Ich stelle mir vor, wie ihr in meinen Schuhen seid — ohne reinzupassen.

Alles, was ich tun kann, ist, euch meine Schuhgrösse mitzuteilen; vielleicht können wir ein Jahr mit weniger Selbstmorden erleben.

Wegen Gewalt oder Kugeln, zumindest einige gehen verloren.

„Black lives matter“, ich weiss nicht, ob wir da mitgemeint sind.

Oder sollten wir sagen: „African lives matter“, nur um Vertrauen zu gewinnen.

Ich denke, ich bin stark genug, um mehr als nur mein eigenes Kreuz zu tragen. Du sprichst für dich selbst, sie sprechen für sich selbst, ich spreche für uns.

Und sage: „Legt die Waffen nieder und sammelt Kohle. Nicht schiessen, sondern Seelen retten.“

*Die Kontinuität dieses „Antizines“ wird im Netz frei hergestellt.
<https://www.noussommespartout.org>*

*

*Wir sind überall sammelt und teilt antifaschistische, feministische, antikapitalistische, antirassistische, antispeziesistische Stimmen, Hacker*innen-Stimmen, Stimmen für die Rechte von Migrant*innen, Stimmen gegen alle Formen der Unterdrückung in unseren Gesellschaften, Stimmen für die Rechte der LGBT-QIA+-Community, Stimmen gegen Ökozide, Stimmen für die Rechte von Sexarbeiter*innen, Stimmen gegen Polizeigewalt und juristische Repression, Stimmen für die Rechte von illegalen Einwanderer*innen, Stimmen für die Selbstbestimmung und Emanzipation aller Arbeiter*innen, Stimmen gegen Prekarisierung, Stimmen gegen das Gefängnisssystem und Stimmen für die ZAD (Zones à Défendre).*

Die literarische Piraterie ist nie zu Ende.
<https://abrupt.cc/nsp/nous-sommes-partout>

„Legt die Waffen nieder und sammelt Kohle“

DROP·GUN·&·PICK·COAL
GEDICHT
EMMATHEGREAT·IM·HERBST·2021
AUF·DEUTSCH·ÜBERSETZT
FÜR·DEN·FRANZÖSISCHEN·SAMMELBAND
AM·18·JANUAR·2021·VERFASST
WWW·NOUSSOMMESPARTOUT·ORG